



Az Argentínai Magyar Kolónia elektronikus hírlevele
Publicación electrónica de la Comunidad Húngara en la Argentina

Nº 46 április / abril de 2004

TARTALOMJEGYZÉK

ÍNDICE

1) SZERKESZTŐSÉGI ÜZENETEK	MENSAJES DE LA REDACCIÓN
2) ESEMÉNYNAPTÁR	CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES DE LAS INSTITUCIONES
3) KOLONIÁLIS HÍREK	NOTICIAS DE NUESTRA COMUNIDAD
4) MINKET ÉRINTŐ HÍREK INNEN-ONNAN	NOTICIAS DE ACÁ Y DE ALLÁ
5) OLVASÓLEVELEK	CORREO DE LECTORES
6) KOMOLY TÉMÁK	PÁRRAFOS DE SERIEDAD
7) E-LEKTRONEVETÉS	CYBERISA
8) HIRDETÉSEK	AVISOS Y SOLICITUDES
9) INTÉZMÉNYEINK (Állandó rendezvényeink)	NUESTRAS INSTITUCIONES (Actividades permanentes)
10) SZERKESZTŐSÉG	LA REDACCIÓN

Előző számok honlapunkon megtalálhatók:

Puede encontrar los números anteriores en la Web:

www: <http://epa.oszk.hu/hungargennews/>

e-mail: hungargennews@arnet.com.ar

Ha óhajtja kinyomtatni a hírlevelet, tegye A4-es papírral.
Si desea imprimir el Newsletter, hágallo en hojas A4.

Ha továbbra nem óhajtja kapni hírlevelünket, kérjük küldjön címünkre egy üres e-mailt: hungargennews@arnet.com.ar
A tárgy-mezőbe írja be: KIIRATKOZÁS

Si no desea recibir nuestros servicios de noticias y ser borrado de nuestras bases de datos, envíe su respuesta colocando en Asunto: REMOVE, a la siguiente dirección hungargennews@arnet.com.ar. Desde ya disculpe las molestias que pudimos haberle ocasionado.

Köszönjük Olvasóink megértését, hogy az eltérő ékezetkódolások miatt a magyar szövegekben nem követjük a helyesírási szabályokat a hosszú ő és a hosszú ü ékezeteket illetően.

1) Szerkesztőségi üzenetek / Mensajes de la Redacción

Kedves Olvasók!

Elérkezett az időpont, amelytől már egy ideje tartottunk, sőt szorongva néztünk elébe: **Czanyó Adorján, a kolónia Dodója, abbahagyta a Hírlap szerkesztését, kiadását.** Nem azért, mert 28 év után megunta volna, vagy mert másba kezd, hanem mert nem bírja tovább csinálni. Korára és egészségi állapotára való tekintettel ez várható volt előbb-utóbb, és most, a 2004. január-februári számában, amellyel a DÉL-AMERIKAI MAGYAR HÍRLAP belépett a 75. évfolyamába, búcsút mond, mégpedig szavai szerint – véglegesen.

Ez a tény a kolóniát új helyzet elé állítja. Mindenki – nem csak előfizetői! - azon töpreng – “Hogyan mentjük meg az újságot?” Hiszen KELL újság, a szócső, az összetartó kapocs, a híd, amely nemcsak a kolónia tagjait tájékoztatja az eseményeinkről, hanem ezeket papíron, kézzelfoghatóan szétkürtöli az egész világon. A **HungArgenNews** egy ilyen újságnak csupán kiegészítője lehet, de helyettesítője nem, főképpen nem az idősebb korosztály részére kiváltóként közvetlen környezetünkben. Ez előttünk mindig is világos volt és mi ezt a szerepet töltöttük be **elektronikus hírlevelünkkel**, tudatosan. Ilyenképpen igyekszünk már 4. éve Olvasóink igényeit kielégíteni és ugyanakkor részleteket tükrözni mindennapi életünkben, valamint hozzásegíteni közéletünk lebonyolításához.

Nyomatott magyar nyelvű papír-újságra szüksége van ennek a kolóniának. Azzal mindnyájan tisztában vagyunk, hogy Dodót – széljegyzeteivel és polémiákat kiváltó világnézetével és véleményeivel - pótolni nem lehet, de nem is szabad. *Tempora mutantur – et nos mutamur in illis*, ahogy már a bölcs Ovidius mondta, és valóban **változnak az idők és velük együtt változunk mi is!** Kolóniánkban - amely már fél évszázada kizárólagosan saját biológiai szaporulatára van utalva, mivel friss bevándorlásnak nem örvend - mindinkább a középnemzedék kezdi átvenni – sikeresen! – a stafétabotot. Sok már a vegyesházasság magyar és nem magyar között. A fiatalok pedig újszerű igényekkel állnak elő, és ezeket igyekeznünk kell egy kolonialis, nyomtatott sajtótermékkel is kielégíteni. **A fenti kérdésben megfelelő kiutat keresni mindannyiunk földadata.**

Ilyen értelemben jött létre a minap egy kis csoport, amely azon munkálkodik, hogy egy megfelelő terméket megindítson. Egyelőre nem jutottunk túl a tanakodási és elméleti szinten, hiszen még az anyagi alap sincsen biztosítva. Reménykedünk, hogy sikerül megfelelő megoldással előállnunk belátható időn belül. **Szívesen vennénk hozzászólásokat, véleményeket Olvasóink köréből.** (HKZS)

Queridos Lectores:

Como lo resaltamos en nuestro último número, el consenso en nuestra colonia respecto de **qué hacer para la mejor incorporación de los niños provenientes de matrimonios mixtos** (los de húngaros con no húngaros) tiene como punto de partida un requisito esencial: **la enseñanza del idioma húngaro**. Es un servicio que hasta ahora no hemos podido ofrecer en forma plenamente satisfactoria y por falta de preparación técnica y textos específicos.

Las autoridades húngaras han prestado oído al pedido de ayuda del Círculo Juvenil Zrínyi y nos han enviado una delegación oficial de **tres funcionarios del Ministerio de Educación**. La visita se ha realizado con éxito, y los visitantes pudieron obtener una imagen bastante completa de las diversas actividades que la colonia brinda a sus niños y jóvenes. Presenciaron el comienzo del año lectivo en el ZIK, participaron en la primera excursión de los scouts, de manera que pudieron darse buena cuenta de nuestras dificultades y problemas. Llevan consigo a Hungría carpetas enteras con pedidos concretos de los diversos sectores, y al irse dejaron tras de sí una estela de esperanza en nuestros corazones: con la ayuda de la Madre Patria podremos salir adelante, siempre con la activa colaboración de los padres para complementar nuestro trabajo. Sólo cabe repetir aquí lo dicho en nuestra última entrega: **Ahora se trata de sumar voluntades.**

Este número presenta un marcado desequilibrio idiomático a favor del húngaro, puesto que describimos detalladamente la visita de la delegación oficial del Ministerio de Educación de Hungría en los diversos sectores de nuestra colectividad. Lo consideramos muy importante como mensaje hacia Hungría. Descontamos que nuestros Lectores sabrán disculparnos.

Külföldi Olvasók részére: A HungArgenNews hírlevél költségeire szánt hozzájárulását szívesen és köszönettel vesszük "Asociación Cultural EMESE no a la orden" számára kiállított csekken. Cím: Alejandro Zaha, Borges 1745, 1636 Olivos, Buenos Aires. Kérjük jelölje meg, hogy a HungArgenNews számára küldi az összeget.

Los interesados en contribuir a la publicación de HungArgenNews y asegurar su continuidad encontrarán los detalles pertinentes en la última sección, "La Redacción".

¡Agradecemos muy especialmente a nuestros lectores y amigos que ya se han acercado con su contribución!

Los recibos correspondientes se envían por correo común al domicilio de nuestros contribuyentes.

Red Solidaria: Solicitamos a nuestros lectores dispuestos a donar sangre en caso de necesidad que envíen por una única vez un e-mail a hungargennews@arnet.com.ar indicando en Asunto: DONAR SANGRE y en el contenido: Apellido y nombre, teléfono y grupo sanguíneo. Muchas gracias.

2) Eseménynaptár (en castellano, a continuación)

REFORMÁTUS ISTENTISZTELET

Április 4, vasárnap, 10 óra

A Református Egyházban (Capt. R. Freire 1739 – Bs. As.)
Spanyol nyelven tartja Rev. Gabriel Miraz.

VIRÁGVASÁRNAPI SZENTMISE KÖRMENETTEL

Április 4, vasárnap, 17 óra

A Mindszentynumban (Aráoz 1857 – Bs. As.)

AMISZ VEZETŐSÉGI GYÜLÉS

április 5, hétfő, 19.30 óra

A Mindszentynumban (Aráoz 1857 – Bs. As.) Közgyűlés megbeszélése.

MAGYARNYELVŰ BIBLIAÓRA

Április 7, szerda, 16 óra

A Református Egyházban (Capt. R. Freire 1739 – Bs. As.) Schirl Nándorné, Ilonka vezetésével.

MAGYAR EVANGÉLIKUS ISTENTISZTELET ÚRVACSORÁVAL

Április 9, nagypénteken, 11 óra

Az Evangélikus Egyházban (Amenábar 1767 – Bs. As.) Nt. Demes András tartja.

HÚSVÉTI SZENTMISE

Április 11, vasárnap, 11 óra

A Mindszentynumban (Aráoz 1857)

MINDSZENTYNUM VÁLASZTMÁNYI GYÜLÉS

Április 13, kedd, 19 óra

A Mindszentynumban (Aráoz 1857). Utána vacsora.

ZIK VEZETŐSÉGI GYÜLÉS

Április 13, kedd, 21 óra

Borges 1745, Olivos. Tel. 4794-4986.

HÚSVÉTI LOCSOLÁS A CSERKÉSZFOGLALKOZÁS KERETÉN BELÜL

Április 17, szombat, 14 óra

A Cserkészházban (Monteverde 4251 – Olivos)

REFORMÁTUS ISTENTISZTELET

Április 18, vasárnap, 10 óra

A Református Egyházban (Capt. R. Freire 1739 – Bs. As.)
Spanyol nyelven tartja Rev. Gabriel Miraz.

REGÖSÖK BESZÁMOLÓJA AZ URUGUAY-I TÁNCFESZTIVÁL RÓL (videovetítéssel) – UTÁNA TÁNCBÓJA

Április 24, szombat, 17.30 óra

A Hungáriában - Cserkészház (Pje. Juncal 4250 – Olivos) (részletes meghívót lásd alább, a REGÖSÖK hírei alatt, 3. fejezet)

SZÜRETI EBÉD ÉS ÜNNEPSÉG VALENTÍN ALSINÁN

Április 25, vasárnap, 12.30 óra

A Valentín Alsina-i Magyar Dalkörben (Av. Gral. Viamonte 2635, Valentín Alsina. Tel. 4244-1674)

Cronograma de actividades de las Instituciones

CULTO EN CASTELLANO

Domingo, 4 de abril, 10 hs.

Iglesia Reformada Húngara (Capt. R. Freire 1739 – Bs. As.)

Conducido por el Rev. Gabriel Miraz

MISA DEL DOMINGO DE RAMOS, CON PROCESIÓN

Domingo, 4 de abril, 17 hs.

En Mindszentynum (Aráoz 1857 - Capital)

REUNIÓN DEL CONSEJO DIRECTIVO DE AMISZ

Lunes, 5 de abril, 19.30 hs.

En Mindszentynum (Aráoz 1857 - Capital)

ESTUDIO BÍBLICO EN IDIOMA HÚNGARO

Miércoles, 7 de abril, 16 hs.

Iglesia Reformada Húngara (Capt. R. Freire 1739 – Bs. As.)

Dirigido por la Sra. Ilonka Schirl

CULTO EVANGÉLICO CON SANTA CENA, EN IDIOMA HÚNGARO

Viernes, 9 de abril, 11 hs.

En la Iglesia Evangélica (Amenábar 1767 – Bs.As.) Oficiado por el Rev. Andrés Demes.

MISA DE PASCUA

Domingo, 11 de abril, 11 hs.

En Mindszentynum (Aráoz 1857 - Capital)

REUNIÓN DE LA COMISIÓN DIRECTIVA DE MINDSZENTYNUM

Martes, 13 de abril, 19 hs.

En Mindszentynum. Luego, cena. (Aráoz 1857 - Capital)

REUNIÓN DE LA COMISIÓN DIRECTIVA DEL ZIK

Martes, 13 de abril, 21 hs.

Borges 1745, Olivos. Tel. 4794-4986

COSTUMBRE POPULAR „LOCSOLÁS” DE PASCUA, EN EL MARCO DE LA ACTIVIDAD SCOUT

Sábado, 17 de abril, 14 hs.

En la Casa Scout (Monteverde 4250 – Olivos)

CULTO EN CASTELLANO

Domingo, 18 de abril, 10 hs.

Iglesia Reformada Húngara (Capt. R. Freire 1739 – Bs. As.)

Oficiado por el Rev. Gabriel Miraz.

RELATO AUDIOVISUAL DEL GRUPO „REGÖS” DEL FESTIVAL DE BAILES HÚNGAROS RELIZADO EN URUGUAY – LUEGO PEÑA FOLKLÓRICA

Sábado, 24 de abril, 17.30 hs.

En el Club Hungría – Casa Scout (Pje. Juncal 4250 – Olivos) (ver invitación con detalles en el Cap. 3, bajo Noticias de REGÖS)

FIESTA DE LA VENDIMIA EN VALENTÍN ALSINA

Domingo, 25 de abril. Almuerzo a partir de las 12.30 hs.

En el Coro Húngaro de Valentín Alsina (Av. Gral. Viamonte 2635, Valentín Alsina. Tel. 4244-1674.)

Nota de la Redacción: Rogamos nuevamente a los responsables de las diversas Instituciones hacernos llegar las fechas de sus actividades antes del 15 de cada mes, para ser difundidas por este medio.



Daniel Kalpakian

1960.XI.22 – 2004.III.26

R.I.P.

Az argentinai magyar közösség és benne egy baráti kör részvéte

Kalpakian Alicia és Ervin közszeretnek örvendenek, ezért bánatuk és fájdalmuk kissé mindnyájunk bánata és fájdalma.

Fiúkat, Danyt, Borges szavaival búcsúztatták. Azokból ragadunk ki egy mondatot:

“Az idő múlásával megérted, hogy kevés a valódi barátod. Aki nem küzd meg értük, azt előbb vagy utóbb hamis barátok veszik körül.”

Alicia és Ervin, biztosítunk Benneteket, hogy közöttünk igen sok igaz baráttra találhattok, akik szeretettel állnak Mellettetek a megpróbáltatás idejében is!

BIBLIOTECA HÚNGARA – HKK KÖLCSÖNKÖNYV- ÉS LEVÉLTÁR

Horario de atención al público: En el Club Hungaria, 1º piso (Pasaje Juncal 4250, Olivos) los viernes de 19 a 21 hs. y cada sábado par del mes de 16 a 19 hs. Tel. 4799-8437 o 4723-3655. haynal@newage.com.ar

Hivatalos órák: Péntekenként 19-től 21 óráig, valamint a hó 2-ik és 4-ik szombatján 16-tól 19 óráig. Hungaria Egyesület, 1. em. (Pasaje Juncal 4250, Olivos. Tel. 4799-8437 vagy 4723-3655. haynal@newage.com.ar)

Atención: Hasta el mes de mayo no atendemos los sábados.

AZ AMISZ (AZ ARGENTÍNAI MAGYAR INTÉZMÉNYEK SZÖVETSÉGE) HÍREI

(beküldte Vattay Miklós, titkár, NVATTAY@aol.com)

Az AMISZ március 1-én tartotta évi első Választmányi gyűlését a Református Egyház termében. Megjelent hat rendes tag, valamint három pártoló egyesületnek vezetői és Vezetőségi tagjai. A gyűlés megnyitása után Vattay Miklós értesítette a jelenlevőket, hogy február 20-án meghalt dr. Garamvölgyi Tibor. Elhunyt honfitársunk mindig is támogatta a magyar érdekeket és gyakran nagy segítséget nyújtott megvalósításukhoz. Az AMISZ gyászjelentést tett be a La Nación napilapba és egy egyperces néma csenddel hódolt emlékének. Ezután a már előzetesen bejelentett tárgysorozat került megbeszélésre.

- A "Plaza Hungría"-val összefüggő fejlemények utolsó lépéseiről Paál Magdi számolt be. Ugyankor Vattay Miklós két ábra alátámasztásával bemutatta a hosszú folyamatot, amelyet egy ilyen kérvénynek követni kell.

- A titkár jelentette, hogy felvette a kapcsolatot Kunckelné Fényes Ildikóval Venezuelában a Latin-Amerikai Magyar Országos Szervezetek Szövetsége (LAMOSZSZ) megindítására. Ebben a titkár az AMISZ vezetősége felterjesztése alapján az alelnöki tisztséget tölti be, hogy Kunckelné elnökkel együttműködjön a munkában.

- A gyűlés résztvevői sajnálattal vették tudomásul Valentin Ferenc üv. alelnök lemondását. Válaszlevelében a vezetőség reményének adott kifejezést, hogy Ferenc rövidesen revideálja elhatározását, és megköszönte idáig is fáradhatatlanul kifejtett munkáját.

-Az "Egyebek" alatt különböző tárgyakat beszéltek meg: FAC (Federación Argentina de Colectividades), közgyűlés, évi gyűlések időpontja és helye, kiértékelések, levelezés, stb.

- A gyűlés hagyományosan a Magyar Hiszekegy elmondásával kezdődött és fejeződött be.

A HUNGÁRIA EGYESÜLET HÍREI – NOTICIAS DEL CLUB HUNGÁRIA

2004. március 15-e a Hungáriában.

Szokásához híven a Hungária ebben az esztendőben is március 15-ének ünneplésével kezdett el egy újabb évadot: március 21-én, vasárnap délután rendezte **1848. MÁRCIUS IDUSÁNAK MEGEMLÉKEZÉSÉT**, – Az Argentin Himnusz után a Coral Hungaria szereplése biztosított arról, hogy az ünnepély szellemi és esztétikai szintjét magasra helyezték. Leidemann Sylvia vezényelte a Hiszekegy-et, majd Kodálytól a Naphimnusz és A Magyarokhoz (Forr a világ...) című két művét énekeltek.

A Nemzeti Dal helyett Vörösmarty Mihály: Liszt Ferenchez című versének három részlete következett. (Lovrics Konszti olvasta fel). Ez mint magyarázat szolgált az aláfestő zenéhez, Liszt Ferenc „Tasso” c. szimfonikus költeményéhez.

A világtörténelem tanulmányozói a XIX. században számtalan formában találkoznak a magyarság szabadságáért való küzdelmével. A nagy világ művészei: írók, költők, festők, zenészek, stb. köszöntenek és biztatnak bennünket. *Idegenek* szólnak rólunk, nem mi saját magunkról! – Mai szétszórtságunk egyik előnye, hogy ezeket az eddig lappangó kultúr-kincseket büszkén birtokba vesszük. Három ifjú leányzó (két hónappal ezelőtt érkeztek vissza Magyarországról, ahol a Zrínyi Ifjúsági Kör ösztöndíja révén gyarapították magyar műveltségüket) öt verset olvasott fel.

- J. P. Lagarde, francia költő (Párizs, 1849): „A magyar ébredés dala” (ford. Saáry Éva, olvasta Kerekes Cili)

- Moritz Hartmann, osztrák költő (Stuttgart, 1873-74): „Magyar anya bölcsődala” (ford. Csiky Ágnes Mária, olvasta Szeley Cinti)

- Udo Brachvogel, német költő (Antol. Budapest, 1923): „Petőfi” (ford. Csiky Ágnes Mária, olvasta Lovrics Konszti)

- Angel Falco, uruguayi költő (Montevideo, 1908): „Petőfi” (ford. Mikszáth Antal, olvasta Szeley Cinti)

- Ottavio Tasca, olasz költő (Seriate, 1864): „A magyar néphez” (ford. Elekes Attila, olvasta Kerekes Cili)

Az ünnepi beszédet Szőnyi Ferenc nagykövet mondta el. Egy allegorikus mondat gyönyörűen kiemeli mondanivalójának a lényegét. „Nem harc a feladatunk, hanem összefogás, tolerancia.....és ismeretek átadása: csiszoljuk a gyémántot tovább!”

Vendégeink között volt a Magyar Oktatási Minisztérium három küldöttje. Nevük, rangjuk és látogatásuk célja alább olvasható (*lásd a Zrínyi Ifjúsági Kör hírei alatt. Szerk.*). Közülük Dr. Zilahy László értelmesen és kedvesen foglalta össze, amit három nap alatt köztünk tapasztalt. Reméljük, hogy a szép szavaknak szép eredménye is lesz.

A Himnusszal fejeztük be az ünnepélyt.

Vacsora közben a regösök három táncot „jártak”. Kerekes Miki mutatta be a táncosokat és a táncokat. Megérdemelt sikerük volt!

(Beküldte Lomniczy József horizons@arnet.com.ar Köszönjük a beszámolót!)

(*Szőnyi Ferenc nagykövet díszbeszédjének összefoglalóját következő számunkban közöljük. Szerk.*)

A CORAL HUNGARIA HÍREI - NOTICIAS DE CORAL HUNGARIA

Nuestros ensayos siguen normalmente los días vienes, a las 21 hs., en el salón grande del Club Hungaria, después de nuestra primera presentación este año el 21 de marzo allí mismo en el homenaje a la fecha patria húngara del 15 de Marzo (Revolución y Guerra de la Independencia 1848-49). Cantamos brevemente, pero con brío y fervor: el **Hiszek egy...**, de Béla Szabados (1921), el **Naphimnusz**, de Zoltán Kodály (1948) y, finalmente, el famoso canon, también de Kodály (1936), sobre un poema de Dániel Berzsenyi (1807): **A Magyarokhoz**. A pesar de la “gran pausa” del verano de casi 3 meses, los tres ensayos previos refrescaron lo ya conocido y logramos salir airosos de este compromiso importante, ya que se encontraba presente entre el público, además del Sr. Embajador de Hungría, D. Ferenc Szőnyi con su esposa Elisabeth, una delegación oficial de tres miembros del Ministerio de Educación de Hungría a quienes entregamos una carpeta con nuestros antecedentes y pedidos a Hungría.

Ya tenemos fijado a grandes rasgos el cronograma de todo el año. Nos alegra poder comunicar a todos que también quedó firme la fecha para nuestra actuación **en la sala grande del Teatro Colón: lunes 15 de noviembre, a las 18 horas.**

Todo este año se presenta como un gran desafío para nuestro coro. Para concretar exitosamente tamaño emprendimiento hace falta mucha disciplina y dedicación. Confiamos en que nadie fallará.

A MINDSZENTYNUM HÍREI - NOTICIAS DE MINDSZENTYNUM

A Mindszentynum áprilisi programját az Eseménynaptárban közöljük. Külön föl hívjuk a Hívek figyelmét, hogy április 4-én a Virágvasárnap mise **17 órakor lesz.**

AZ EVANGÉLIKUS EGYHÁZ HÍREI

A szokásos havi magyar Istentiszteletet a hó 3. vasárnapjáról áprilisban áttesszük **Nagypéntekre, április 9-re. Ürvacsorai Istentisztelet, tartja Nt. Demes András.** Minden magyar Testvérünket szeretettel várjuk!

A ZRÍNYI IFJÚSÁGI KÖR (ZIK) HÍREI / NOTICIAS DEL CÍRCULO JUVENIL ZRÍNYI (ZIK)

Emlékezzünk a múlt számunkban megjelent hírre:

Több, mint 14.000 kilométerre Magyarországtól, körünk 1952 óta folyamatosan a magyar nyelv és kultúra ápolásával és továbbadásával kívánja a magyarságot szolgálni.

Több ízben felkerestünk magyarországi intézményeket és alapítványokat, munkánkat ismertetve és segítséget kérve nehézségeink megoldásához. Együttműködésről lévén szó, úgy éreztük, hogy a személyes kapcsolat, a helyzet reális ismerete egy kitűnő kiindulópont lehetne egy eredményesebb munkához. Nagy örömmel jelentjük, hogy az Oktatási Minisztériumban kérelmünk kedvező elbírálásban részesült és nemcsak illusztris, hanem hozzáértő vendégeket köszönhetünk körünkben!

AZ OKTATÁSI MINISZTERIUM KÜLDÖTTSÉGÉNEK LÁTOGATÁSA

A magyarországi Oktatási Minisztérium 3 tagú küldöttsége Argentínába és Uruguayba látogat 2004. március 17-22. között. A küldöttség tagjai:

- *Dr. Zilahi László, főosztályvezető, Határon Túli Magyarok Főosztálya*
- *Dr. Kulcsár Szabó Ernőné, a Nemzetközi Kapcsolatok Főosztálya hungarológiai referense és*
- *Szatmári Ildikó, a Politikai Államtitkárság tanácsadója.*

Idáig az idézet. A látogatás megtörtént. Rendben, egészségben megérkeztek São Paulo-ból jövet Ezeiza nemzetközi repülőtérre március 17-en, szerda délután. Hivatalosan fogadta őket Szőnyi Ferenc nagykövet és Simó Mária konzul, a kolónia részéről pedig Haynalné Kesserü Zsuzsanna. A belvárosi hotelben rövid beszélgetés után volt idejük kissé fölfrissülni az esti program előtt.

Következik a kolóniánk részére nevezetes négy nap részletes leírása:

Március 17, szerda este: Tangóest

Nincs olyan külföldi látogató, akit nem érdekelne a tangó. Az Oktatási Minisztérium küldöttség tagjai sem képeztek kivételt, sőt Zilahi László még említette is, hogy ismeri és szereti Piazzolla zenéjét. Így ideérkezésük napján este meghívtuk őket egy Cena Show-ra az "El Querandi" étterembe. Finom, vörösbor öntözte vacsora keretében bemutattuk Buenos Aires városunknak egyik jellegzetességét: a TANGÓT! A műsor kitűnő volt: fölölelte a tangó történetét, Buenos Aires-i múltját, a zenéjét, majd magát a táncot és éneket... Vendégeink fáradtan, de gondoljuk meglepődve (hogy nem kizárólag magyarokkal kell foglalkozniuk!) érkeztek vissza szállodájukba. A Zaha házaspár, Fóthy Zsuzsi meg alulírott ezután hazamentünk egy kicsit pihenni.
(Beküldte Collia Alex alancol@arnet.com.ar)

Március 18, csütörtök: Tigre-i kirándulás

Nagy kihívás előtt álltam a delegáció látogatása második napján. **Délelőtt a Magyar Nagykövetségen volt hivatalos tárgyalásuk**, és onnan érkeztek át hozzánk a déli órákban. De hiába volt a sok izgulás! Első perctől kezdve jó érzés volt velük beszélgetni. Hálás vagyok, hogy ilyen helyes, közvetlen és kedves személyekkel ismerkedhettem meg. Megemlítem, hogy nagyon hozzásegített a beszélgetés megkönnyebbítéséhez az a tény, hogy tegezõdhettünk.

Kocsival mentünk ki a Tigre-i kikötőig, ahol a "Catamarán" sétahajóra szálltunk. Az indulás pillanatáig a fedélzeten ültünk, az idő nagyon kellemes volt, és kedélyesen elbeszélgettünk. Természetesen a központi témánk a kolóniánk ifjúsági munkája volt. Jelenlétén Edi fiam is, mint cserkész, mint volt ösztöndíjas, mint nem magyar édesapa gyermeke és mint jelenlegi Regős vezető, érintettünk több témát: a tánc kultúra továbbadását, a fiatalság érdeklődési körét, a cserkészetet, a ZIK-et, a vegyes házasságokból származó gyermekek részére a magyar nyelv elsajátítását és az anyaország együttműködési lehetőségeit, hogy ezekben a sokoldalú aktivitásokban miként tudnának segíteni. Ezt az alkalmat kihasználtuk, hogy főleg a néptánc csoport fennmaradásáról tárgyalgassunk.

Sok elképzelés, ötlet és ajánlat jött létre, olyannyira, hogy - habár ők az oktatással foglalkoznak - mégis felajánlották és címeiket adván, el is vitték és személyesen adják át a Regös néptáncegyüttes részéről a leveleket a különböző magyarországi kultúrirodáknak. Hálásak vagyunk érte!

A hajó éttermében finom ebédet ízlelhattunk meg, miközben a Delta különleges látványosságait csodálhattuk. Látogatóink nagyon figyelték és egyre jobban emlegették, hogy milyen óriási itt minden.... - a távolságok, a növények. A természet színét is megcsodálták. Az ebéd végén a hajó elejéről örökítették meg a Deltánk szép tájait, miközben kellemes levegő fújdogált, és a fényképezőgépek kattogtatása mellett folyt az állandó beszélgetés.

A másfél órás hajókázás után még egy "regional" üzletben megálltunk vásárolni, és végül elvittük őket a szállodába egy kis rövid pihenőre, mivel pár órára rá ismét találkozó volt Zaháéknál, akik egy pompás asadóval vártak bennünket. *(Beküldte Bonapartianné Graul Trixi trixibon@yahoo.com)*

A vendégek első argentin asadója

Csütörtökön este a Zaha családnál argentin asadót rendeztek a vendégek számára. Így egy kellemes és nyugodt légkörben ismerkedhettek meg az EMESE Ifjúsági Fenntartóttestület vezetőségével.

Ahhoz, hogy 18 személy jól tudjon egymással beszélgetni és hogy mindenki szóhoz is juthasson, három asztal volt megterítve. Mindegyik asztalnál ült egy vendég és öt "itteni". Egy megadott időben a vendégek "forgószínpad" formában átültek egy-egy másik asztalhoz, ahol új arcokat láthattak, új véleményeket hallhattak, új embereket ismerhettek meg. És persze *vice versa*.

Mindhárman nagyon kedvesen, szerényen és lelkesen mutatkoztak be. Elmesélték munkakörüket és biztattak, hogy mi "csak kérjünk, mert ők segítenek"! Ez eltöltött minket reménnyel és fölbuzdulással.

Jó, hogy éppen az ZIK, Hungária, Cserkészlet és Regös évnyitása idejében jöttek. Jelenlétük lökést adott a vezetőség tagjainak, hogy érdemes, több ezer kilométerre az Anyaországtól, küszködni a magyarság fenntartásának érdekében! *(Beküldte Zaháné Lomniczy Alexandra azaha@arnet.com.ar)*

(Március 19-en, pénteken, a vendégek áthajóztak egész napra Montevideóba. Szerk.)

Március 20, szombat: ZIK évnyitó, Cserkészlet kezdet, „Oktatási konferencia”

Szombat reggel a ZIK-et látogatták meg. Mint minden alkalommal, most is imával kezdtük. Aztán bemutattuk vendégeinket, az új tanárokat és az újonnan bekapcsolódott gyerekeket.

Vendégeink fogadására 2 verset olvastunk fel, amelyet az argentin kolóniában jól ismert és közszeretnek örvendő néhai Árvay Lili írt. Azért választottuk ezeket a verset, mert Árvay Lili Kulcsár Szabó Enikőnek volt unokatestvére.

Aztán elkezdtük a tervezett tanévet, negyvenhat diákkal, hat csoportba osztva, tizenkét tanárral, kilenc óvodással és három fiatal óvónővel, akik nemrég érkeztek vissza a magyarországi ösztöndíjas évről.

A delegáció Zaháné Alexandrával végigjárta az összes osztályt, úgyhogy alkalom nyílt arra, hogy minden gyerek és tanár bemutatkozhasson. Vendégeink nagy elismeréssel csodálkozva látták és tapasztalták, hogy milyen komolyan és szervezeten működik a ZIK. Néha még meg is hatódtak, mint például amikor ez egyik 10 éves gyerek a táblára hibátlanul írta le, hogy "gyümölcs".

A Tanári szobában aztán vendégeink meghallgatták kéréseinket, szükségleteinket, mindent megjegyeztek és biztattak, hogy minden lehető megtesznek, hogy ezentúl az Anyaország konkrét segítséget nyújtson: szakképzett óvónőt küldenek, tanárt, ösztöndíjlehetőségeket, tananyagot... Reménykedve várjuk!

(Beküldte Fóthy Zsuzsi susyfothy@yahoo.com.ar)

A 3 vendég a fentiek után **szombat délben átsétált a Cserkészházba a cserkészév megnyitó Zászlófelvonására**. Közel 60 cserkész sorakozott a megszokott helyen, ragyogó napsütésben. Kerek Marci, a fiúk parancsnoka, volt a napostiszt. Őrsvezetői jelentés, Zászlófelvonás, ima, születésnap ünneplés, és máris indult a sereg az ún. „Alto”-ra.

Az „Alto” egy, a Buen Ayre autópálya mellett fekvő gyönyörű park, magas fákkal és nagy tisztásokkal. Enikő, Ildikó és Laci még a Hungária éttermében Omárnál egy finom (természetesen magyaros) ebéd elfogyasztása után követte a cserkészeket az Alto-ra. Mire a vendégek odaértek, a gyerekek éppen népi játszóztak. Mesebelien hatott több száz méterről látni (és hallani) a „Körben áll egy nagy számár”-t táncoló fiatalokat.

A népi játékot őrsi foglalkozás követte: minden őrsvetető elvezette őrseit, hogy az otthon gondosan előkészített programot levezesse: íjjal célba lövés, a híres csokoládé játék, fára mászás, akadályverseny, stb. Ekkorra a 3 vendég már alig állt a lábán; le is pihentek félórára egy tisztáson, a kellemes napsütésben...

Ha a cél az volt, hogy megmutassuk szokásos cserkész foglalkozásunkat, akkor ez megtörtént. Egy „normális” cserkészösszejövetelen vettek részt és sok gazdag és egészséges, jellemnevelő aktivitást láthattak, tapasztalhattak.

Délután öt órára vissza autóztak a Hungáriába, ahol egy oktatási eszmecsere indult a Zrínyi Kör tanáraival és néhány szülővel. *(Beküldte Lomniczy Mátvás cscspk mlomnic@arnet.com.ar)*

A szombat délutáni OKTATÁSI KONFERENCIA mindazok számára lett megrendezve, akiket érdekel a magyar nyelv tanítása, tanulása, megtartása, átadása, gyarapítása, fejlesztése. Közel 30 személy jött össze a Hungária Egyesület 1. emeleti termében: fiatal cserkészvezetők, a Szent László iskola igazgatója, ZIK tanárok, szülők, nagyszülők. Ferencziné Kati 1000 km-t utazott Coronel Du Graty, Chaco tartományból, kimondottan azért, hogy a megbeszélésen résztvehesen!

A bemutatkozások után magyarországi vendégeink figyelemmel hallgattak meg és kedvesen válaszoltak a feltett kérdésekre. Gondjainkra igen előzékenyen javasoltak lehetséges megoldásokat és segítségüket kínálták a jövőben is.

Az összejövetel végén az EMESE részéről átnyújtottunk egy dossziét a ZIK, a Cserkészlet és a Könyvtár működése ismertetésével és a kérelmek összegezésével. *(Beküldte Gorondi Péterné Meleg Judit jgorondi@grupoclarin.com)*

(A vendégek az estét Szönyi Ferenc és felesége Erzsébet meghívására a nagyköveti rezidencián töltötték. Szerk.)

Március 21. vasárnap: Városnézés, majd Március 15-i ünnepély

Nem mehettek el az illusztris magyarországi vendégek Argentínából anélkül, hogy megtekintsék a szövetségi főváros legismertebb nevezetességeit, már amennyi a 200 négyzetkilométer terjedelmű, 3 milliós városból a rendelkezésre álló időbe belefért. Autón, *cicerone* kíséretében kezdődött reggeltől fogva délutánig a városnézés, amelynek hangulatát emelte a ragyogó napsütés és a híres argentin kék égbolt: Plaza San Martín (első találkozás a városban elszórt sok szép bronz lovasszobor egyikével, no meg a nagy ombú-fákkal), a Plaza Dorrego-i San Telmo vasárnapi bolhapiaca, a fényes Puerto Madero negyed, Parque Lezama (a város 1. megalapításának helye, 1536-ban, Don Pedro de Mendoza által), Boca kikötő és a híres sokszínű és egzotikus tangó-utca Caminito, a történelemdús Plaza de Mayo (ahol Don Juan de Garay szobra mutatja a város 1580. évi 2. megalapításának helyét), a Katedrális, az alkirályság korabeli városházának, a Cabildo-nak megmaradt része, majd a Kongresszus (Plaza de los Dos Congresos, a sok galambbal, és alaposan lerobbant állapotban...), majd a Callao-Corrientes és 9 de Julio útvonalról a Teatro Colón és az impozáns neoklasszikus Bírósági épület előtt el a Recoleta-ig. Odaérkezve már nagyon megérdemelték egy kis pihenőt és harapnivalót, amit híres La Biela vendéglőnek az óriás ombú alatti árnyékában fölállított egyik asztalánál el is fogyasztottak. Új erőre kapva nézték meg a gyönyörűen karbantartott Nuestra Señora del Pilar XVIII. századbéli barokktemplom díszes belsejét, majd a temetőben megkeresték Evita sírját - hiszen ezt "muszáj"! Ezek után már "csak" a Parque Palermo-ra maradt idő, ott a párizsi Bois de Boulogne rózsakertjének dél-amerikai utánezatát, a Rosedal-t tekintették meg és a "szerelmesek hídját"... Sajnos utóbbi éppen le volt zárva, úgyhogy elmaradt az a lehetőség, hogy a reálépő vendég Argentínában élő élettársat kapjon a jószerezsétől... Az autózás arra is jó volt, hogy érzékeljék a város nagyságát, a távolságokat, a XIX. század végen megkezdett várostervezés szépségeit, amely igen sokban Párizsra és Madridra emlékeztet nagyvonalúságában, a széles sugárutakkal, a sok dúsan lombos fával. Föltűnt nekik általában a növényzet a szintén francia eredetű parkosító művészek alkotásai szerint gondosan kikeresett, többek közt öshonos, észak-argentinai fákkal. Sajnos *jacarandá* még nem virágozott és a *palo borracho* már-már elvirágozott, de azért láthattak bőven elég színezetet. Emellett néhány *souvenir* vásárlására is adódott alkalom.

A hotelben való átöltözés után du. 5-re már kint kellett lenni Olivoson, a Hungária Egyesületben, ahol egy rövid ZIK tanári évkezdő megbeszélésen vettek részt. Azután következett a nagyteremben a Március 15-i évadnyitó koloniális ünnepszeg, amelyről feljebb értesülhet az Olvasó Lomniczy József beszámolójából a Hungária Hírei alatt. *(Haynainé Kesserü Zsuzsánna haynal@newage.com.ar)*

Rövid, közvetlen utóhang az OM küldöttség látogatására a ZIK igazgatónőjétől:

Én nagyon pozitívnek találtam ezt a hétvéget a hivatalos látogatókkal. Kimutattuk magunknak és önekkik nemcsak azt, hogy kik vagyunk, hol élünk és működünk, hanem azt is, hogy képesek vagyunk ilyen jól összedolgozni!

Az a véleményem, hogy itt sok jó munkaerő van, és a most kilátásba helyezett támogatás és továbbképzés nagyon lelkesítő és építő hatással lesz mindannyiunkra.

Fóthy Zsuzsi susyfothy@yahoo.com.ar

(Úgy legyen! Köszönjük a sokoldalú beszámolókat! Szerk.)

VISITA DE UNA DELEGACIÓN DEL MINISTERIO DE EDUCACIÓN DE HUNGRÍA

Como lo anunciamos en nuestro último número, llegó a nuestro medio una delegación de tres miembros del Ministerio de Educación de Hungría para compenetrarse con los problemas locales, especialmente en lo referente a los jóvenes de 2ª, 3ª y 4ª generación. Pasaron cuatro días entre nosotros y pudieron no sólo comprobar a grandes rasgos el estado de la colonia húngara, sino que creemos haber logrado sensibilizarlos frente a los problemas que nos ocupan y sobre nuestras necesidades (ZIK, scoutismo, Regös, biblioteca, coro, vida comunitaria en general, etc.).

Tenemos plena esperanza de que nuestros esfuerzos y pedidos de ayuda se verán recompensados por resultados concretos por parte de Hungría.

A REGÖSÖK HÍREI – NOTICIAS DE LOS REGÖS

MEGHÍVÓ

Kedves Olvasók!

A múlt számban olvashattátok beszámolóinkat a VII. Dél-Amerikai Magyar Néptanctesztiválról és Szimpóziumról, amin a Regösök részt vettünk.

Ez alkalommal viszont szeretnénk VELETEK MEGOSZTANI örömeinket, és levetíteni a videót, amely akkor készült. Érdekes megnézni, hogy mindannyian lássátok, mennyire aktívan működnek a táncsoportok még a mai napig is, itt Dél-Amerikában!

De jelezzük azt is, hogy, ha eljöttök, egy kellemes meglepetés vár rátok!

Minden korosztályt nagy szeretettel várunk:

**Április 24-én, szombaton, 17.30 órakor,
táncházal egybekötött vetített beszámolóinkra
a Hungáriában, a cserkészházban...**

**A "Forgószél népzeneegyüttes" közreműködésével!!
Ne hagyjátok ki ezt a különleges és csodálatos műsort!**

Hozzájárulás: \$ 5.-

Jegyek elővételben a Regös-Tilinkó tagoknál, vagy a helyszínen.

A szervezkedés érdekében, és amennyiben lehet, kérjük, hogy részvételeteket jelentsétek be, minél előbb:

Bonapartian Edi 4799-4740 / 154-033-3333 / edibon1@yahoo.com

Kerekes Miki 4795-9955 nkerekes@hotmail.com

A "Regös Csárda" filléres harapnivalóról és frissítőről is gondoskodik.

INVITACIÓN

Estimados Lectores:

En la edición anterior (aunque en idioma húngaro) hemos presentado un informe escrito sobre el 7º Festival Sudamericano de Danzas Húngaras y del Simposio que lo sucedió, con la participación de los conjuntos de bailes húngaros de la Argentina, Brasil y Uruguay.

Esta vez QUEREMOS COMPARTIR nuestra alegría con todos ustedes, proyectando el video de ese gran encuentro realizado el pasado mes de enero en Montevideo y Punta del Este.

Será una velada inolvidable llena de alegría, música, baile y buffet.

Además, si asisten, ¡se encontrarán con una agradable sorpresa!

Nos encantaría contar con su presencia el

**Sábado 24 de abril a las 17.30 hs.
en el Club Hungaria – Casa Scout
(Pje. Juncal 4250, Olivos)**

Peña folklórica con la presencia de la banda de música húngara "Forgószél"

Bono contribución: \$ 5.-

Solicite su entrada anticipadamente a los integrantes del Conjunto, o al entrar.

Para una mejor organización, les pedimos confirmar su asistencia a:

Eduardo Bonapartian 4799-4740 / 154-033-3333 / edibon1@yahoo.com

Nicolás Kerekes 4795-9955 nkerekes@hotmail.com

¡La "Cantina Regös" estará a su disposición! Precios muy accesibles.

NOTICIAS DE ESGRIMA - VIVÁS

Reanudamos las actividades regulares después del receso estival el sábado 6 de marzo.

La actividad seguirá en sus días y horarios habituales:

Sábados de 15 a 19 hs.

Miércoles de 18 a 20.30 hs.

A partir de los 8 años de edad - Ambos sexos – ESPADA – FLORETE- SABLE

Maestros Mario De Brelaz y Juan Gavajda

ESPERAMOS A TODOS LOS ESGRIMISTAS EN ACTIVIDAD Y A TODOS LOS INTERESADOS EN CONOCER ESTE DEPORTE.

Club Hungaria 4799-8437, Pje. Juncal 4250 – Olivos – Tel. 4799-8437

Informes: Henriette Várszegi henriette@arqa.com Tel: 4461-3992

Követségavatás és nemzeti ünnep

Kolóniánk nagy meglepetéssel vette tudomásul, hogy a magyar Nagykövetség és Konzulátus – 54 év után – kénytelen volt elköltözni a Coronel Díaz utcai palotából. Mint Szőnyi Ferenc nagykövet ezt már minden érdeklődőnek elmondta, az Európai Unió biztonsági követelményeinek megfelelő berendezés a régi székházban egyáltalán nem, vagy esetleg csak igen nehezen lett volna kialakítható (egyébként is, egy bérlemény ilyen gyökeres átalakítása nem lett volna gazdaságilag értelmes megoldás). A november végi átköltözés előtt, alatt és után is végig folytak a tatarozási munkálatok a kibérelt új épületen, mialatt a külképviselet emberei igyekeztek feladataikat folytatni a folyton változó szintű rumli közepén.

Tekintettel arra, hogy március 15-e az év első hagyományos dátuma, amikor a külképviselet együtt ünnepel a helyi magyarokkal, ez a fogadás volt egyben az alkalom arra, hogy a közönség megismerkedhessen az új székházzal. Az épület is, a misszióvezető és kedves felesége is ragyogva fogadták vendégeiket 12-én este az 11 de Septiembre utca 839 alatt. A nagyterem meleg, vörös és barna színekben, az ebédlőterem evvel ellentétes kék árnyalatokban gazdag, pazar díszítését és berendezését mindenki ámulva csodálta. A terem – sőt a hall, a kapualj és a kert is – zsúfolásig megteltek: mindenki látni akarta az új követséget (a vadonatúj kialakítású, modern konzuli irodák már december óta „üzemben vannak”, ezt már többen meglátogatták azóta). A nagy tolongás ellenére a program zavartalanul került lebonyolításra: volt szavalás (Dombay Jenő), kórusmű (Coral Hungaria), zongorakoncert (Marta Noguera), igen szívhezszóló ünnepi beszéd a vendéglátó részéről... a közönség még a Kossuth-nótára is rágyújtott Szőnyi Ferenc kezdeményezésére. A finom falatok és italok még csak fokozták a kedvező hangulatot, amely egy igen sokáig eltartó, kedélyes és igen emlékezetes eseménnyé tette ezt a bemutatkozást. Nagykövetünk bejelentette, hogy bár az új fogadóterem nem olyan nagy, mint a régi, a már hagyományos koncertek és egyéb kultúresemények rendezéséről nem fog lemondani ezután sem.

(kp) peterkiss@infovia.com.ar

(Köszönjük a beszámolót! Szerk.)

NOTICIAS LOCALES:

En el reciente **Festival de Cine, en Mar del Plata**, el director húngaro **Benedek Fliegauf** ganó el Premio Especial del Jurado por su largometraje **Dealer**. Según la crítica especializada, se trata de una sorprendente revelación. Escribe el *Buenos Aires Herald* / extracto (17.03.04): "...En armonía con lo sucedido en años recientes, la calidad artística de las películas presentadas en la competencia oficial de la 19ª edición del Festival Internacional de Cine en Mar del Plata se mantiene en la mediocridad, rayano en lo francamente malo. Sin embargo, de cuando en cuando surge alguna que otra película por encima del pobre nivel general. Hasta ahora pudieron distinguirse en la selección de poca monta la húngara "Dealer", de Benedek Fliegau y la "Blue Light", de Yukio Ninagawa."

Exposición: El arte contemporáneo está de parabienes: Se acaban de inaugurar en menos de una semana tres nuevas galerías porteñas para albergar el arte de vanguardia. Se trata del *Daniel Abate*, Pasaje Bollini 2170, Recoleta, *Zavaleta Lab*, en Arroyo 872, Retiro, y *1/1 Caja de Arte*, Nicaragua 5024, Palermo Viejo. En estos

espacios se consagran los formatos menos tradicionales y nuevas expresiones del arte. **Sigismund de Vajay** expone obras interesantes en *Zavaleta Lab*. **Sigismund** es hijo de **Szabolcs de Vajay**, quien ha vivido y trabajado años entre nosotros y con quien sus amigos nunca han perdido contacto después de su regreso a Europa hace unas décadas. Ahora, su hijo artista se está consagrando en nuestro medio con su sorprendente muestra llamada "Un ou plusieurs loups", que es la primera exposición del artista en la Argentina. He aquí algunos extractos de lo que escribe María Gainza:

"Sigismund de Vajay es un artista de condición nómada que, aunque nacido en Francia (*París, 1972. La R.*), por sus viajes entre la Argentina, Suiza, Hungría y España está colocado a la distancia justa como para empezar a entender el juego, el quién acecha a quién y cómo las relaciones de poder – aquellas sin las cuales una sociedad sólo podría existir como una abstracción – suponen siempre una cacería perversa donde un cazador oculto va tendiendo trampas en la oscuridad." Así es como la recensora define la muestra del "cazador cazado" por medio de "aparatos de cacería humana", a través de lo cual se podrá ver cómo "la historia del hombre se empeña en cavar su propia fosa. Y ante ese destino absurdo, sólo queda la resistencia."

La inauguración de la muestra ha tenido lugar el 25 de marzo. **Se podrá visitar la exposición hasta el 8 de mayo en Zavaleta Lab, Arroyo 872. Tel. 4328-4553.**

4) Minket érintő hírek innen-onnan / Noticias de acá y de allá

HÍREK MAGYARORSZÁGRÓL ÉS A NAGYVILÁGBÓL – NOTICIAS DE HUNGRÍA Y DE EUROPA

Día Argentino en el Parque Millenáris, en Budapest

(Informe en forma de carta recibida de Lumpi Fóthy de Kasza pipons@freestart.hu)

¡Hola, Gente Linda !

¡Me alegré mucho de verlos a todos ustedes allí, en el "Argentin nap" el sábado pasado !

Espero que se hayan sentido tan bien como nosotros .La verdad, para mí fue muy relajante ver que todos están ocupados en algo que les gusta, entre tantas y variadas posibilidades en donde participar. Algunos hicieron manualidades, como por ejemplo: arcilla, telar, grabado sobre telas, instrumentos musicales, flores con mostacillas o "nemezelés". Los más chiquitos correteaban y jugaban por todo el salón, pero en especial les gustaba subir al escenario y probar todos los instrumentos que estaban expuestos allí para ellos .Otros, en cambio, fueron a patinar sobre hielo o a jugar al "Zöld Péter park".(que está todo ubicado en el mismo Millenáris Park).

Y entre todas estas lindas actividades disfrutamos de 3 espectáculos "argentinos" (así decían...):

1º: TÍTERES : UN CUENTO DE LA PAMPA, EL ZORRO, LA CULEBRA Y LA LIEBRE .

2º: UN ESPECTÁCULO DE TAMBORES MUY LINDO Y BIEN MOVIDITO, al final del cual a los chicos les repartieron silbatos y se armó un carnaval ruidoso y divertido .

3º: UN CUÉNTO: EL ZORRO Y LOS JAGUARES . Contado por los organizadores, pero actuado por los chicos, ya que les iban repartiendo papeles a medida que transcurría el cuento y los fueron disfrazando con las cosas que llevamos nosotros para decorar y ambientar el Día argentino.(ponchos, mates, cinturón gaucho, etc.) Créanlo o no, el cuento duró un poco más de UNA HORA y los chicos estuvieron muy atentos y felices de ser protagonistas.

Entre tanto, como ya pasaban de las tres de la tarde, unos cuantos empezamos a tener hambre. Yo había preparado tres bandejas de tarta de jamón y queso, y un enorme arrollado con dulce de leche para convidar al final del cuento. Pero calculé mal, porque la tarta ya se fue durante el cuento... Así que para convidar quedó el arrollado que tuvo GRAN ÉXITO, en especial entre los chicos que se comieron hasta las miguitas .

¿QUIÉNES FUIMOS ? Les cuento:

Benedek László-Anna-Lackó-Simon, **Szalay** Éva-Andi-Kristóf-Balázs, **Zsolnay** Edit-István-Viktor, **Zsolnay** Peti-Judit-Luca-bébi, **Zambó** Jimi-Hugi-Örs-Lili, Annusk-Zoli-Greta-Anikó, **Szekeres** Katica-Péter-János, Panka-Kamila, **Kasza** Lumpi-Ilona-Margit-Edit.

Más tarde me enteré de que **Honfi** Csiki, **Emődy** Évi les hubiera gustado participar. Lástima que no nos hayamos encontrado. Bueno, la próxima será ...

Y ya que hablamos de próxima: Vayan preparando los borceguíes para la excursión de fines de marzo. Apenas salga el sol, salimos. Yo diría el ¿sábado 27 de marzo, a Visegrád? Todavía se confirmará, si alguien tiene otra propuesta será bienvenida, estamos a tiempo.

Saludos y besos a todos: Lumpi

(Querida Lumpi: Gracias por tu informe. Vemos que la "colonia argentina de Hungría" se reúne asiduamente y nos hace recordar una vez más cuánto los extrañamos. Esperamos que nos envíes otra carta referente a la excursión anunciada para fines de marzo -- ¿se hizo, al final? Te mandamos abrazos desde la cálida Buenos Aires. La R.)

Meggyalázták Antall József szobrát: A néhai miniszterelnök vörös festékkel leöntött I. kerületi mellszobrának megtisztításában Dávid Ibolya MDF-elnök is segédkezett, és megjelent Antall József özvegye, valamint fia, Antall Péter is.

Antall Józsefet lehetett szeretni, vagy nem szeretni, ez szubjektív kérdés, az viszont objektív, hogy nem lehet elvitatni szerepét a Szovjetunió, a kommunizmus lebontása és európai felzárkózásunk érdekében - mondta Dávid Ibolya. Hozzáfűzte: meggyőződése, hogy a szobor megrongálását „minden demokratikusan gondolkodó magyar ember elutasítja”.

Antall Józsefné elmondta: ami a leginkább elszomorította, „hogyan ebben az országban vannak ilyen emberek, élnek ilyenek, kortársaink, akik ilyenre képesek”.

Antall József volt miniszterelnök a főváros I. kerületében, a Semmelweis Orvostörténeti Múzeum melletti parkban található mellszobrát éjszaka öntötték le ismeretlenek vörös festékkel és műanyag zsákok húztak a szobor fejére. A szobor megrongálásáról állampolgári bejelentés alapján értesült a kerületi önkormányzat.

(Beküldte br. Csesznegi Mihály bncsesznegi@yahoo.com.ar)

Az alábbi aktuális meghívó magyarázataként a következő számunkban közlünk egy cikket az ezt megelőző körülményekről, széleskörű vitákról. Teleki Pál neve az összmagyarság és különösképpen a cserkészet részére szimbólum: nemcsak ismerjük, hanem tiszteljük és kegyelettel őrizzük emlékét.

M E G H Í V Ó

A Balatonboglári Lengyel-Magyar Barátság Egyesület, a Teleki Pál Emlékbizottság, és Balatonboglár Város Önkormányzata tisztelettel meghívja és várja Önt, családját és barátait

Teleki Pál tudós, államférfi szobrának ünnepélyes felavatására.
A szoboravató helye: Balatonboglár, Római Katolikus templom kertje.
Ideje: 2004. április 3-án, szombaton délután 3 óra
Az ülőalakos bronzszobor Rieger Tibor szobrászművész alkotása.

Eredetileg a (budapesti) Sándor-palota környékére tervezett Teleki-szobor létrejöttét anyagilag támogatta a Magyar Millenniumi Kormánybiztos, a Nemzeti Kulturális Örökség Minisztériuma, a Lengyel Nagykövetség, a Magyarországi Lengyel Üzletemberek Klubja, a Lengyel Örökségvédelmi Alapítvány, a Külföldi Magyar Cserkész Szövetség, és számos más hazai és külföldi adományozó.

A Teleki Pál Emlékbizottság Balatonboglár Város képviselőtestületének 2004. március 15-i határozata nyomán döntött úgy, hogy Teleki Pál szobrát a lengyel-magyar barátság kegyeleti helyén, Balatonbogláron állítja föl, ahol szívesen, szeretettel fogadják.

Szöllösi Ferenc, a Lengyel-Magyar Barátság Egyesület elnöke sk.
Csicsery-Rónay István, a Teleki Pál Emlékbizottság üv. elnöke sk.

Dr. Kovács Miklós, Balatonboglár város polgármestere sk

(A meghívót Bakos István / Balassa Bálint Intézet / Budapest istvan.bakos@bbi.hu közvetítette. Köszönjük! Szerk.)

A Magyar Külképviselet Konzulátusa eljuttatta hozzánk az Országos Választási Iroda értesítését:

Az Európai Parlament tagjainak 2004. évi választása **Tájékoztató**

a választójogosultak köréről és a külképviseleti névjegyzékbe történő felvétel szabályairól, a határidőkről és jogorvoslati lehetőségekről

*Az Európai Parlament tagjai megválasztásának szabályait - az Alkotmány által megszabott keretek között - a 2003. évi CXIII. törvény és a választási eljárásról szóló 1997. évi C. törvény szabályozzák. Első alkalommal a **2004. évi európai parlamenti választásokon 2004. június 13-án** gyakorolhatják választójogukat a választópolgárok külföldön, a Magyar Köztársaság nagykövetségein.*

Ki szavazhat a nagykövetségeken?

A nagykövetségen az a nagykorú, a Magyar Köztársaságban bejelentett lakóhellyel rendelkező, a magyarországi lakóhelye szerinti választói névjegyzéken szereplő magyar állampolgár szavazhat, aki a szavazás napján külföldön tartózkodik. Ezen túlmenően a nagykövetségen való szavazás feltétele, hogy a lakóhely szerinti jegyző a választópolgárt – annak kérésére – a külképviseleti névjegyzékre felvegye.

Felhívjuk a figyelmet arra, hogy a választójogosultságot az érvényes magyar útlevél, személyi igazolvány, magyarországi ingatlanulajdon, illetőleg a bejelentett (ideiglenes) tartózkodási hely önmagában nem alapozza meg, annak Alkotmány szerinti feltétele, hogy olyan lakóhelye legyen Magyarországon, ahol életvitelszerűen tartózkodik.

Hogyan lehet kérni a külképviseleti névjegyzékre való felvételt?

A külképviseleti névjegyzékbe való felvétel iránti kérelmet a választópolgár magyarországi lakóhelye szerinti helyi választási iroda vezetőjéhez (a települési jegyzőhöz) személyesen, meghatalmazott útján vagy postai úton ajánlott levélben kell eljuttatni.

A kérelmet az erre rendszeresített nyomtatvány kitöltésével vagy a nyomtatványon szereplő adatok megadásával lehet benyújtani. A nyomtatvány jelen tájékoztató melléklete, az elérhető lesz a külképviseleteken és a választási irodákban, továbbá letölthető a www.valasztas.hu internetes címen.

(szintén elérhető a HAN szerkesztőségében. Szerk.)

Amennyiben a választópolgár a kérelmet meghatalmazott útján nyújtja be, a meghatalmazás akkor fogadható el, ha a választópolgár a meghatalmazást sajátkezűleg írta és aláírta; vagy két tanú a meghatalmazáson aláírásával igazolja, hogy a választópolgár a nem általa írt meghatalmazást előttük írta alá, vagy aláírását előttük sajátkezű aláírásának ismerte el; ez esetben a meghatalmazáson a tanúk lakóhelyét is fel kell tüntetni. A meghatalmazásnak tartalmazni kell azt a tényt, hogy az a külképviseleti névjegyzékbe való felvétel iránti kérelem benyújtására vonatkozik.

Meddig kell a kérelmet benyújtani?

A kérelmet személyesen vagy meghatalmazott útján legkésőbb **2004. május 14-ig** kell benyújtani a választópolgár lakóhelye szerinti jegyzőhöz. Ajánlott levél esetében a levélnek szintén eddig az időpontig kell megérkeznie. Ezen határidő jogvesztő, ezért javasoljuk, hogy az ajánlott levelek a helyi postai viszonyok figyelembevételével, kellő időben kerüljenek feladásra.

A kérelem elbírálása

Ha a kérelem teljesítésének nincsen akadálya, a jegyző a választópolgárt haladéktalanul felveszi a külképviseleti névjegyzékbe, egyidejűleg törli a lakóhelye szerinti választói névjegyzékből.

A jegyző a külképviseleti-névjegyzékbe való felvétel iránti kérelmet elutasítja, ha a kérelmező nem rendelkezik választójoggal, vagy ha a megadott adatok hiányosak.

A jegyző a külképviseleti névjegyzékbe való felvételről, illetőleg a külképviseleti névjegyzékbe való felvétel iránti kérelem elutasításáról a kérelmezőt magyarországi lakcímén, illetőleg a kérelmező által megadott külföldi címen közvetlenül, postai úton, haladéktalanul értesíti.

A külképviseleti névjegyzékbe vétel elutasításával kapcsolatos jogorvoslat

A jegyző külképviseleti névjegyzékbe való felvétel iránti kérelmet elutasító döntésével szemben a választópolgár az értesítés kézhezvételétől számított 3 napon belül a döntést hozó jegyzőhöz kifogás nyújthat be. A kifogásról a jegyző három napon belül dönt.

A jegyző kifogást elutasító döntése a döntés közzétételétől számított három napon belül támadható meg, ezért a jegyző kifogást elutasító döntéséről haladéktalanul értesíti a választópolgárt. A döntés ellen a választópolgár a lakóhelye szerinti helyi bíróságnál, Budapesten a Pesti Központi Kerületi Bíróságnál élhet kifogással. A bíróság a jogorvoslat iránti kérelemről három napon belül dönt és döntéséről haladéktalanul értesíti a választópolgárt és a helyi választási iroda vezetőjét.

MAGYAR ÁLLAMPOLGÁRSÁGOT MINDEN MAGYARNAK! Ezzel a felhívással indult meg a Magyarok Világszövetsége kezdeményezésére a **kettős állampolgárság** elérését elősegítő országos **aláírásgyűjtési akció**.

Az akciónak egyik főcélja, hogy „az összmagyarság olyan helyet foglaljon el a most formálódó új világrendben, amely biztosítja a Kárpát-medencei magyarok számára a biztonságot és a szabadságot”.

A fentiekkel kapcsolatos néhány gyakorlati tudnivaló :

Biztonságból 500 ezer aláírás gyűjtését tűzték ki célul.

Az aláírási mintapéldány ív (amelyről fénymásolással tetszés szerinti példány készíthető) az Internetről letölthető:

www.Dominium.hu / MVSZ

5) Olvasólevelek / Correo de lectores

Carta desde Asunción, Paraguay:

Kedves Zsuzsól!

En nombre de nuestra pequeña Comunidad de húngaros del Paraguay te reitero mis agradecimientos por el envío del ejemplar de Hungargennews correspondiente al mes de marzo.

Te pido que en la próxima edición publiques la nómina de la Comisión Directiva de la Asociación Húngara del Paraguay y que está constituida por las siguientes personas:

Presidente: Arq. Gábor Póka
Vicepresidente: Ing. Zsolt de Baráth
Secretario: Lic. Susana Domaniczky de Amigo
Tesorero: Lic. Angélica Ríos Tömboly de Cardoni
Vocal Titular: Sr. Zoltán Kovács
Vocal Suplente: Sra. Marina Tömboly de Zavala
Síndico Titular: Dr. Miguel Ángel Aranda Daroczi
Síndico Suplente: Sr. Manuel Mangabeira Daroczi
Miembro: Ing. Dénes Tömboly
Miembro: Ing. Roberto Nagy

Con la convicción de que con vuestra invaluable colaboración contribuiremos a revitalizar nuestro relacionamiento con la Madre Patria, aprovecho la oportunidad para saludarte con un fraternal abrazo.

Arq. Gábor Póka , Presidente gaborka@conexion.com.py

Tisztelt Szerkesztőség!

Köszönöm a HungArgenNews-t, mindig nagy érdeklődéssel olvasom!

Téglássy Tamás, Baltimore, USA tegtom@hotmail.com

“Palackposta” formában jött egy igen kedves személyes levél Egerből:

Draga Zsuzsokam! Lesul a bor a kepeimre, hogy oly regen nem jelentkeztem es legalabb a rendszeresen kuldott ujsagotokat nem koszontem meg. Megjott az utolso szam es most potolom a mulasztast: nagyon szep munka, mindig figyelmesen olvasom es orulok, hogy hallok Rolatok es aktivitasotokrol. En most toltottem be a 83-at, de 38-nak erzem magam: hetente megirrom a cikkeimet a Californiai Magyarorszagba, kozben uszom es igyekszem tartani a kondit. Most fejeztem be egy konyvet (60 ev cikkvalogatasa), jovo honapban jon ki, majd kuldok belole biralatra. Kuldok kezcsojaimat a regi szeretettel: Stirling Gyurka stirling@axelero.hu

MagyarOnline.net - a Karpát-medencén kívül élő magyarok honlapja <http://www.magyaronline.net/>

MagyarOnline.net Forum - a legnagyobb külföldi magyar közösség <http://www.magyaronline.net/forum/>

Heti felhívás a MON Forum tagjai részére - 10 (vagy még több dolog), amit érdemes tudni EUropa tagországairól:

<http://www.magyaronline.net/forum/viewtopic.php?topic=1353&forum=60&3>

Iráskodj az egyes országok alatt. Kerjük, kapcsolódj be On is, írj 10 pontban, hogy hol él, mik a legjellemzőbbek ott, stb.

ELET Európában <http://www.magyaronline.net/forum/viewforum.php?forum=60&883>

Sivatag, lakotelkek, karneval és kermény. Árak, költségek, szolgáltatások Európában és a nagyvilágban

Tíz dolog Magyarországról, magyarokról Európában

10 (vagy még több) dolog, amit érdemes tudni EUropa tagországairól

Magyarországról, magyarokról – Európában

Kultúra <http://www.magyaronline.net/forum/viewforum.php?forum=26&6781>

Hozzászólások a publicisztika, kisproza, stb. Rovatokhoz. Riportok. Könyvek. Latinosok oldala

Filmkedvelők klubja...csak filmekről általában. Publicisztika

Hogyan maradjunk magyarok? <http://www.magyaronline.net/forum/viewforum.php?forum=33&511>

Beszéljünk magyarul?! Második generáció: Hogyan maradjunk magyarok?! Összetartás, széthúzás

Hogyan tanítsuk magyarul írni/olvasni gyerekeinket? Közösségi élet! – Szervezetek

Miért vagyunk ebben is ilyen gorcsosek? Milyen a magyar közösség a környezetben?

Közljük, hogy új honlap indult, amely összegyűjti minden Argentínával kapcsolatos információt:

<http://argentina.lap.hu/>

Természetesen a Hungargennews számai is olvashatóak az oldalon.

(Beküldte br. Csesznegi Mihály bncsesznegi@yahoo.com.ar)

El Chef recomienda: ¿Qué hacer con las sobras de Pascua?

Papas en capas (Rakottkrumpli)

Cocinar 6 papas grandes con cáscara. Una vez tibias, pelarlas y cortarlas en rodajas. Separar la cantidad en 3 partes.

Cortar en dados las sobras de Pascua: jamón, huevo duro, bondiola, fiambre de Cracovia o rosca polaca, etc.

Enmantecar una fuente para horno y colocar en ella, alternando, una capa de papas, una capa de sobras, otra de papas y de sobras, cubriendo finalmente con una capa de papas.

Cada capa puede ser espolvoreada con pan rallado y rociada con crema ácida (*).

Cubrir la capa superior con rebanadas de manteca y rociar nuevamente con crema.

Colocar en horno bien caliente hasta que se dore.

(*) Crema ácida: es algo más consistente y ácida que la existente en la Argentina. Podemos lograrla agregando unas gotas de limón a la crema, revolver y dejar que se espese sola.

Arrollado con sobras de pascuas

Preparar una masa con levadura. Extenderla y cubrir con las sobras de Pascua picadas y mezcladas (ver receta anterior). Enrollarla, pintarla con yema de huevo y decorar a gusto con figuras (flores, conejitos, etc.) preparadas con la misma masa. Horno caliente.

Bon appétit!

(Agradecemos la colaboración de Piroska Kiss y de Trixi Bonapartian. La R.)

6) Komoly témák / Párrafos de seriedad

Lema: El saber no ocupa lugar. Sólo nos aumentará nuestro espíritu de pertenencia.

Temas tratados en esta entrega del HungArgenNews:

- **Efemérides**
- **Miscelánea**

- **Efemérides - Megemlékezések**

Legnagyobb ünnepünk **Húsvét, Jézus Krisztus feltámadása**. Azért érdemes élnünk, dolgoznunk, szenvedve is szeretnünk, mert Ő feltámadt és él. Feltámadásában a legnagyobb ajándékot adta nekünk: az örök életet. Ez azt jelenti, hogy mi sem maradunk a halál foglyai. Krisztus feltámadt, alleluja! - Valóban feltámadt, alleluja! Sikerüljön nekünk is feltámadni a kedvetlenségéből, a sikertelenségéből, bosszúságából, elkeseredésből, és pesszimizmusból, rossz szokásainkból!

„Az tudja, mi a test, aki szenved vele,
Te tudod, Istenem, szenvedés Istene...
S amióta láttam, mi érte a váltság,
elhiszem már én is a test feltámadását.
Nekem is az kellett, mint régen Tamásnak,
hogy hitetlen ujját drága sebbe mártsak...
Tavaszi szél fújja, hozza a szép hitet,
Szétomló testünket szebben megépítet.”

/Vas István: Húsvéti ének a testről/(bb)

➤ **Miscelánea – Vegyes témák**

Algo de historia: Pensamientos de Lenin (de cuya muerte se cumplen 80 años)

Tomado de www.revistaperfiles.com

A continuación reproducimos los principios de acción recomendados por Vladimir Ilich Ulianov “Lenin” (1870-1924), para alcanzar la procurada “revolución socialista”. La siguiente es una cita textual del libro “¿Qué hacer? Problemas candentes de nuestro movimiento”.

Esta obra fue publicada en marzo de 1902, quince años antes de la Revolución de Octubre. Aunque no es su obra cumbre, igual que en "El Manifiesto Comunista" de Marx, "¿Qué hacer?" ya contiene todo su proyecto: construir una fuerza capaz de conducir las luchas populares hacia una revolución socialista. Leer este decálogo es imprescindible, por desgracia, para comprender la realidad actual de la Argentina y de buena parte de América Latina.

1. El propagandista debe usar el desempleo para explicar la naturaleza de la crisis capitalista; el agitador debe mostrar la muerte de un desempleado.
2. El capitalismo refleja la falta de sensibilidad ante la contradicción entre el crecimiento de la riqueza y el incremento de la pobreza.
3. Debemos apoyar con las luchas callejeras demandas que no tienen ninguna posibilidad de resultados.
4. Lo principal es la propaganda y la agitación en todos los estratos sociales.
5. Nuestra tarea es utilizar cualquier manifestación de descontento, no importa cuán pequeña sea.
6. La exposición económica es la declaración de guerra contra los propietarios de las empresas.
7. Nuestro negocio como publicistas de la Social Democracia es profundizar y expandir la lucha política y la agitación política.
8. Hay que estar en contra de la libertad de crítica.
9. No se negocian los principios ni se hacen concesiones teóricas.
10. Se debe usar la acción policial para darle a la lucha económica carácter político.

7) E-lektronevetés / Cyberisa

Algunos porqués

¿A dónde van los trabajadores del campo cuando, cansados de su trabajo, deciden 'alejarse de todo'?

Si la lana se encoge al mojarse... ¿por qué las ovejas no encogen cuando llueve?

Los negocios que están abiertos las 24 horas... ¿por qué tienen cerraduras en las puertas?

Si la caja negra de los aviones es indestructible... ¿por qué no harán todo el avión de ese mismo material?

¿Qué cuentan las ovejas para poder dormir?

Si la teoría de la evolución de las especies dice que vamos mejorando con cada nueva generación, ¿por qué Enrique Iglesias y Emanuel Ortega cantan aún peor que sus padres?

Por qué las cosas siempre se encuentran en el último lugar donde se las busca?

8) Hirdetések / Avisos y Solicitudes

A Szerkesztőség megjegyzése: A magyar nyelven ékezet használata nélkül beküldött hirdetéseket eredeti formájukban közöljük. A kedves olvasók elnézését kérjük.

Precio de los avisos: \$ 12.- la publicación por un mínimo de dos meses. Luego, \$ 8.- mensuales.

Suscriptores del extranjero: US\$ 5.- por mes, mínimo tres meses.

A hirdetések ára, külföldi hirdetők számára: US\$ 5.- havonta; hirdetési idő minimum 3 hónap.

+++

9) Intézményeink (állandó rendezvények) / Nuestras Instituciones (actividades permanentes)

Ez a fejezet évente kétszer (január és július) jelenik meg. – Publicamos esta sección en enero y en julio.

Előző számok honlapunkon megtalálhatók:

Puede encontrar los números anteriores en nuestro sitio de la Web:

www: <http://epa.oszk.hu/hungargennews/>

(En esta sección se publican las direcciones y aquellas actividades que son semanales o mensuales. **Les solicitamos a las respectivas autoridades que nos informen de las novedades, cambios, errores u omisiones, o de alguna actividad especial.**)

10) Szerkesztőség / La Redacción

Nuestro sitio en Internet: <http://epa.oszk.hu/hungargennews/>

Confidencialidad: La base de datos de HungArgenNews, que se está ampliando constantemente con nuevas direcciones, NO es pública: no se vende ni se regala; es confidencial. Hay personas que expresamente no desean que se publique su dirección de e-mail, mientras que otras quieren que sí aparezca publicada para que puedan ser contactadas. Respetando la voluntad de las primeras, si desea que no se publique su dirección, envíe un breve mensaje al Correo de lectores. hungargennews@arnet.com.ar. - Por sección 301, párrafo (a)(2)(C) del decreto S. 1618 título 3º, aprobado por el 105º Congreso Base de las Normativas Internacionales sobre SPAM, este e-mail no podrá ser considerado SPAM mientras incluya una forma de ser removido.

Las colaboraciones a HungArgenNews se modificarán si tuvieren errores de ortografía, gramaticales, de estilo, de puntuación, o por falta de espacio. Aspiramos a la mayor excelencia posible de nuestro producto, tanto en contenido como en forma. Recibiremos también críticas y/o sugerencias en cuanto a qué les interesaría leer a nuestros lectores. Escribir a hungargennews@arnet.com.ar

El Equipo de HungArgenNews consta de:

Editores responsables: Constantino Alitiz cmalitiz@yahoo.com.ar y Matías Lomniczy mlomnic@arnet.com.ar

Co-editores, confección de la portada y envío del Newsletter: Alejandro y Alexandra Zaha azaha@arnet.com.ar

Redacción, corrección de textos y moderadora: Susana Kesserü de Haynal haynal@newage.com.ar

El Logo fue diseñado por Julia Honfi honfijulia@interlap.com.ar

Trabajos de copiado: Mónica de Kerekes kereke@dd.com.ar

Corresponsal en Bariloche: Mónica Retezár, presidenta del Círculo Húngaro susie@bariloche.com.ar

Corresponsal en París: Suzanna Szekeres Szabó suzanna.szabo@ces.fr

Contribuciones voluntarias para colaborar con los gastos del HAN:

- Depósito** en la Caja de Ahorro del BankBoston N° 0926/01000953/62 (a nombre de Asociación Cultural EMESE). Se puede realizar vía cajero "humano" o Terminal de Autoservicio (es más rápido).
- Transferencia Bancaria:** Datos necesarios: CBU: 015 092 610 100 000 095 3626; CUIT: 30-65 682 719-6 (los espacios en blanco son a los efectos de una más fácil visualización).
- Enviar un cheque** (desde el extranjero: en cualquier divisa convertible) por correo, a nombre de "Asociación Cultural EMESE no a la orden", a la dirección: c/o Alejandro Zaha, Borges 1745, 1636 Olivos, Buenos Aires.
- En el Club Hungría:** en la Biblioteca, los viernes de 19 a 21 hs., o en la Secretaría, al Sr. Gustavo Zumpf, en su horario (teléfono 4799-8437). En su defecto, queda nuestro infalible Omar, a quien se le puede entregar un sobre con indicaciones.

En el caso de depósitos o transferencias, por favor avisarnos por e-mail a hungargennews@arnet.com.ar

Lapzárta / Cierre de la edición: minden hó 15-én / día 15 de cada mes. Atrasos llamar al 4723-3655.

Gracias por compartir esta comunidad virtual y por recomendar este Newsletter entre sus familiares, amigos, colegas y conocidos.

¡Hasta la próxima!